



HAMURA NEWS

Published by: Hamura City

April 15th, 2021

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

準備を進めています 新型コロナウイルスのワクチン接種 その4

City is preparing! Vaccination of COVID-19

Part IV

Inquiries: Kenko Ka, New Coronavirus (COVID-19) Vaccination Countermeasures Section ☎Ext.627

【接種券の発送時期】

< Delivery time of Inoculation Ticket >

Age	Delivery Time
Age over 75	Week of April 12 th (Mon)
Age 65 ~ 74	Week of April 19 th (Mon)

- This is current schedule and might be changed.
- In principle, the vaccination ticket will be sent to the address listed on resident card (Jumin Hyo)

< Starting time of Inoculation > ~ Starting from May 12th (Wed).

< Starting day of reservation and method >

- Please make reservation as soon as you receive the vaccination ticket.
 - Advance reservation is required for inoculation. Please make a reservation from system (internet, 24 hours available) or call the Hamura City COVID-19 vaccine call center ☎0570-030207.
 - For details on how to make reservation, please see the notice enclosed with the vaccination ticket.
- ** At the beginning of vaccination, all those who wish to be vaccinated can be vaccinated in sequence surely. So, please do not worry and be reassurance.

《ワクチン接種に関する各問合せ》

<< Inquiries about vaccination of COVID-19 >>

- Regarding Hamura City Vaccine Inoculation
..... Hamura City COVID-19 vaccine call center ☎0570-030207
Hours: 9AM~5PM (excluding Saturday, Sunday and Holidays)
** For hearing disability and hardly to communicate via telephone consolation, please use
Fax ☎042-554-4767.
- Regarding side-effect occurrence after vaccine inoculation.... Tokyo Metropolitan COVID-19 Vaccine Consultation Center ☎03-6258-5802, 24 hours available, including Saturday, Sunday and Holidays.
- Regarding Vaccination effectiveness, side-effect, etc.
Ministry of Health, Labor and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center ☎0120-761770 (Free Dial)
Hours: 9AM~9PM (Including Saturday, Sunday and Holidays)
- Regarding Hamura City update information of Vaccination (city official website)
<http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000014617.html>
- Regarding Government established "COVID-19 Vaccine Special Page"
<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/vaccine.html>

新型コロナワクチンについてよくある質問 Q&A

< Frequently Asked Questions about COVID-19 Vaccine Q&A >

Q: Please tell me the eligibility of Vaccine Inoculation.

A: Those who are Age 16 or older recorded in Hamura City basic resident register on the day of vaccination

are eligible. However, the following people indicated by government will not be vaccinated since they are maladapted.

- 1) Persons who have received vaccinations equivalent and are deemed not to need the vaccinations.
- 2) Persons with obvious fever (※1)
- 3) Persons who are clearly suffering from a serious acute illness
- 4) Those who have a history of severe hypersensitivity (※2) such as anaphylaxis to the components of vaccine.
- 5) In addition to those who abovementioned or in an inappropriate state for vaccination.

(※1) Obvious fever usually means 37.5 ° C or higher.

However, this does not apply even if temperature drops below 37.5 ° C, if it is judged to be fever in consideration of normal body temperature.

(※2) Multiple symptoms of anaphylaxis, such as systemic skin / mucosal symptoms, wheezing, dyspnea, tachycardia and decreased blood pressure.

Q: Please tell me the eligibility of Vaccine Inoculation.

A: The national priorities are as follows.

- 1) Medical workers, etc.
- 2) Elderly people (those who reach age 65 during 2021 and were born before April 1, 1957)
- 3) Those who have underlying illness other than the elderly or engaged in facilities for the elderly.
- 4) Age 60 ~ 64 (depending on the amount of vaccine supplies, inoculate at the same time as those with underlying illness)
- 5) Others

Q: What is the eligibility with underlying illness?

A: Those who have an underlying disease are fall under any of the following (1) and (2)

(1) People have the following sickness to commute or hospitalize in medical facilities.

- 1) Chronic respiratory illness
- 2) Chronic heart disease (including hypertension)
- 3) Chronic kidney disease
- 4) Chronic liver disease (cirrhosis, etc.)
- 5) Diabetes with insulin or other medications being treated or with other illness.
- 6) Blood diseases (excluding iron deficiency anemia)
- 7) Diseases with reduced immune function (including malignant tumors under treatment)
- 8) Receiving treatments that reduce immune function such as steroids
- 9) Neurological and neuromuscular diseases associated with immune disorders
- 10) State of physical function is impaired due to neurological or neuromuscular diseases (respiratory disorders, etc.)
- 11) Chromosomal abnormality
- 12) Severe mental and physical disability (severe physical disability and severe intellectual disability overlap)
- 13) Sleep apnea syndrome
- 14) Serious mental illness

(2) Obese people who meet the criteria (BMI 30 or higher)

*If you have any underlying illness, please be sure to consult family doctor in advance regarding vaccination.

Q: Can pregnant and lactating women be vaccinated?

A: (Quoted from the Ministry of Health, Labor and Welfare website)

Pregnant and lactating women can also receive the COVID-19 vaccine. However, for pregnant or may be pregnant women, there are no particular concerns at this time due to overseas actual use experience, etc. But due to limited safety data, there are limited safety data. Please consider carefully about the advantages and disadvantages of inoculation before deciding on inoculation. According to the Japan association of Obstetrics and Gynecology Infectious Diseases "Vaccines for medical professionals with a high risk of infection and those with underlying diseases such as obesity and diabetes that may be aggravation have to consider vaccination well. In addition, there are no particular concerns about lactating women and they are also eligible for vaccination overseas. If you have concerns, please consult to your doctor and check the detailed Q&A posted on Hamura City official website.

< Ome. Hamura Peace Messengers Wanted >

Junior High Student Peace Messengers who were peace messengers for the Hiroshima Peace Project from Hamura City and Ome City will combine their experiences with discussions about peace to create a collective peace message, and will present their accomplishments. The project included participating in the Hiroshima Peace Gathering, peace site visitation, and listening to the testimony of atomic bomb survivor.

Eligibility: Junior High School Students who are living in Hamura and Ome City

Capacity: 3 persons

Fee: Free for transportation, lodging, food, facility admission fee and insurance fee.

How to apply and select: Composition Review and Interview (to notify later)

- Composition topics ~ ① [About Peace] ② [What do I want to learn in Hiroshima?]
You may choose either ① or ② topic for composition with about 800 words.
 - Till May 7th (Fri) (must be delivered), please fill in application form which are distributed in City Hall 1F reception desk, 3F Kikaku Seisaku Ka and Library, attach with picture and submit composition.
Mail to : 〒205-8601 (need not address) Hamura City Kikaku Seisaku Ka
- ※ Please download through city hall official website for application form, details and composition form.

Activities Schedules:

Details	Date and Time	Locations
Training	July 9 th (Fri) 7PM~9PM	Yutorogi
	July 16 th (Fri) 7PM~9PM	Ome City Hall
	July 28 th (Wed) 9:30AM~5PM	Yutorogi
Departure Ceremony	July 30 th (Fri) 7PM~9PM	Ome City Hall
Hiroshima Visit	Aug 4 th (Wed) ~ 6 th (Fri)	Hiroshima City
Studying Sessions	Aug 11 th (Wed) 9:30AM~4PM	Ome City Hall
	Aug 18 th (Wed) 9:30AM~4PM	Yutorogi
Report and Workshop	Aug 21 st (Sat) 9:30AM~4PM	Yutorogi

** The abovementioned schedule may be changed except Hiroshima Visit.

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka ☎Ext. 366

障害のある方各種手当・助成制度の紹介

WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for PERSONS WITH DISABILITY

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext.173

Allowances	Eligibility
Tokubetsu Shougai Teate (Special Allowance for the Disabled) ¥27,350 / month	Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. (Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Ai No Techo grade1~2) *
Shougaiji Fukushi Teate (Welfare Allowance for Disabled Children) ¥14,880 / month	Children who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. *
Juudo Shinshin Shougai Teate (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) ¥60,000 / month	Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. Those 65 or older cannot become certified. *
Shinshin Shougai Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥15,500 / month Provided by Tokyo Metropolitan Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Ai No Techo grade1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. * Those 65 or older cannot become certified.

Shinshin Shougaiha Fukushi Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥12,000 / month Provided by Hamura City Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade4. * Those 65 or older/already have disability support subsidy cannot become certified.
Nanbyou Kanja Fukushi Teate (Intractable Disease Allowance) ¥7,500 / month	Person with intractable disease which the government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy, who is not receiving Hepatitis B, C and Respiratory Intractable Disease.
Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Allowance amount varies	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 (grade 1~3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction) or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~2, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *
Riyou / Biyou Saabisu Hiyou Josei (Subsidy for Hair Dressing Fee) Allowance amount varies	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. Not applicable if hospitalized or living in special care facility. If under 20 years old the provider, and if over 20 years old, that individual, must be tax exempt.
Kinou Kaifuku Sejutsuhiyou Josei (Subsidy for Physical Therapy Fee) Acupuncture/Massage Therapy Tickets	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older). Not applicable if hospitalized or living in special care facility.
Suidou/Gesuidou Shiyouryou Josei (Subsidy for Water and Sewage Fee) ¥872 plus consumption tax / month	Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2.

* Income restriction and/or exclusion regulation may apply. Please refer to Hamura City's Official Website also. For more details, please contact: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎Ext.173.



狂犬病予防注射を忘れずに！～定期集合注射のお知らせ～

< Rabies Shot for Your Dog > ~ Notification for Group Rabies Shots

Group Rabies Shots are given during this term, but since the prevention of COVID-19 spreading, it might be decreased locations and change schedule, please check City Hall official website to get schedule and details.

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually) within April to June.

● Schedules:

Rabies Shot Vaccine Schedule (held in rain or shine)			
Date	Location	Address	Hours
April 22 nd (Thu)	東会館 Azuma Kaikan	Hanehigashi 3-11-32	10AM ~ 11AM
	西部地域備蓄倉庫 Seibu Chiiki Bichiku Souko	Ozakudai 5-19-4	11:20AM ~ 12:20PM
April 23 rd (Fri)	三矢会館 Mitsuya Kaikan	Shinmeidai 4-4-9	10AM ~ 11AM
	羽村市役所 Hamura City Hall	Midorigaoka 5-2-1	11:20AM ~ 12:20PM

Fees:

◎Registered dog... ¥3,750 (¥3,200 for shot, ¥550 for shot certificate tag).

This year's 2021 Rabies Vaccination Form (狂犬病予防注射済票交付申請書, mauve colored paper) was mailed to registered dog owners in March. Please be sure to bring the form when coming to the vaccination.

◎Non-registered dog... ¥6,750 (¥3,000 for registration, ¥3,200 for shot, ¥550 for shot certificate tag)

Notes:

- Please make sure to arrive at the vaccination site on time. • Have your papers filled out
- If your dog is ill or pregnant, please consult with a veterinarian before receiving a rabies shot.
- Dogs under 3 months old and dogs who had bitten a person within past 2 weeks cannot take the shot.

- To prevent troubles, please make sure that dog's collar is secure and tighten the leash at the sites.
- Dogs must be brought to the sites by adults who are able to control them well.
- Please make sure your dog is clean. Also do not forget to take your dog's droppings home!

Countermeasures of COVID-19

- Please refrain from fever
- Please come to locations with the minimum number of people requires and wear mask.

犬を飼っている方、こんな手続きなどが必要です。

If you have a Dog, the following procedures are required ~

Registration and Rabies Vaccination:

- Just starting to keep a dog or haven't registered since long time ~ please register (fee ¥3,000) at Kankyou Hozen Ka and receive register tag.
- Dog received rabies vaccination but haven't received and injection completed voucher ~ please receive an injection completed voucher at Kankyou Hozen Ka (fee: ¥550)
- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year.

** As a special case in this year till end of December, but please be sure to inoculate during this term (April ~ June) every year (the first year you have a new dog older than 90 days, the shot must be given with 30 days)

Inquiries: Kankyou Hozen Ka ☎Ext.226

チューリップ球根の掘取りに参加しませんか

< Volunteers Wanted for Digging-Up Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for the maintenance works of Hamura's scenic tulip field. Now we need to dig out the tulip bulbs and prepare the field for rice cultivation. Please come enjoy the works together!

Date & Time: May 8th (Sat) ~ 11th (Tue), 13th (Thu).14th (Fri), 9AM ~ Noon

Meeting Place: Odorikosou Park (located on the north side of Negarami-mae Paddy Field)

Things to bring: work gloves and clothes suitable for yard works.

How to Apply & Inquiries: Call or Fax to Hamura-shi Kankou Kyokai (Hamura Tourism Association) with your name and phone number by May 7th (Fri). ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673

For Tulip Owners ... The tulip owners who participate in the digging-up work can take tulip bulbs home.

Date & Time: May 9th (Sun), 9AM ~ Noon * Privilege for the tulip owners of Tulip Festival 2020

福祉

WELFARE

東京都シルバーパスの新規購入 (4月~9月分を新規購入する方へ)

< New Purchase of Tokyo Silver Pass (for April ~ September) >

- What is Silver Pass ?

"Tokyo Silver Pass" will be issued to those who are age 70 or over who apply for it. Toei transportation and private Tokyo Bus Company are available to use it.

- Pass validity period ~ from issue date to September 30th (Thu), 2021.

Eligibility: Those who are age 70 or over are registered as residents in Tokyo (excluding bedridden People)

How to apply: People may apply the first day of birth month (or the first day of previous month if the birthday is the first day of month). Please prepare the necessary documents and apply at the Silber Pass issuing counter at the nearest bus office or Toei Subway commuter pass sales office.

** The Tokyo Silver Pass is carried out by Tokyo Bus Association.

お知らせ

INFORMATION

75歳以上の方対象 高齢者実態調査にご協力を

< For people aged over 75, Survey on the actual situation of the elderly >

In Hamura City, for the safety and crime prevention of elderly people, local welfare and children's committee members will visit age over 75 for fact-finding survey by interviewing.

Survey period: Late April ~ July

Survey Contents: Household status, emergency contact information, going out, frequency of interaction etc.

- If you do not agree the survey, please inform the civil welfare and children's committee.
- If you have any problems in your life, please feel free to contact at the time of survey.
- Due to COVID-19 spreading, the survey period may be changed or canceled.
- If the civil welfare and children's committee are not available, City officials will process investigation.

Inquiries: Korei Fukushi Kaigo Ka, Korei Fukushi Kakari ☎Ext.176

市役所サービスを一時停止します

< Temporary Suspension of Some City Hall Services >

On April 29th (Thu, Holiday) 7AM~5PM Hamura city hall will be closed for electrical system inspection. City Hall Resident Registry, Seal Registry, update to Family Registry, and use of the automated registry machine for Resident's Registry will not be available.

On this day, e-mail communication, telephone calls to and from the city office will be temporarily unavailable.

Inquiries: Electrical System Inspection...Keiyaku Kanzai Ka, Kanzai Kakari (☎Ext.395)

Automated Registry Machine ...Shimin Ka, Uketsuke Kakari (☎Ext.122)

E-mailing with the city offices...Jouhou Kanri Ka (☎Ext.512)

Electric Automobile Rapid Charging Equipment...Kankyo Hozen Ka (☎Ext.226)

防災行政無線放送の一時停止

< Temporary Suspension of Disaster Prevention Administrative Radio Broadcasting >

All broadcasts will be stopped due to power outage for inspection of electrical equipment of City Hall. Broadcast stop time may vary depending on the progress of inspection.

Emergency information such as a fire during the broadcast stop time will be announced by Hamura City mail delivery service and city patrol by public relations vehicle.

Broadcast stop time: April 29th (Thu, Holiday) 10AM ~ 3PM

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai Kiki Kanri Kakari ☎Ext.207

子育て

CHILDREN

東京都出産応援事業

<Tokyo Metropolitan Childbirth Support Program>

The Tokyo Metropolitan Government will provide childcare products and support services for families with children born on January 1st, 2021.

Eligibility:

- ① Households that gave birth from January 1st ~ March 31st, 2021 and have a resident registration as of the date of birth and April 1st, 2021.
- ② Households that gave birth from April 1st, 2021 ~ March 31st, 2023 and have a resident registration as of the date of birth in Tokyo.



Details: Provision of childcare products and support services worth ¥100,000.- per child.

Implementation period: April 1st, 2021 ~ March 31st, 2023

How to Apply: Please access the dedicated site using the ID and password distributed by City and apply.

- Those who have submitted a birth certificate by May 9th (Sun), 2021 will be sent ID and password by mail.
- Those who submit a birth certificate after May 10th (Mon), 2021 will be distributed at the counter during procedures such as child allowance.

Inquiries:

Regarding ID and Password distribution ~ Kosodate Soudan Ka, Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882

Regarding the dedicated website, childcare products and support services ~

Tokyo Childbirth Support Program Call Center ☎0120-922-283

Regarding to Children Development Consultation

お子さんの発達に関する相談

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari, ☎Ext. 694

① こどもの発達に関する総合相談窓口

◆ Consultation for Developmental Concerns of Your Child (Intellectual)

A clinical psychologist is available to discuss your child's development, such as "My child is restless, can't concentrate on one thing, not playing with other children, unable to speak yet, etc."

Eligibility: Under Age 18

Date	Place
Monday ~ Friday (exclude Holidays)	Hoken Center

* * Please make a reservation.

To make a reservation, please call the Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari ☎Ext. 694 (Hoken Center).

*Fee is not required for consultation.

② ちょこっと広場 (要予約)

< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Place
May 24 th (Mon)	West Children Center

◆ Speaking Consultation ~ "Speech therapist"

A speech therapist is available for professional consultation on language at Hoken Center

** April / May Dates: April 26th (Mon) and May 14th (Fri)

Each consultation is scheduled to be held annually on the city's official website.

Children Centers: Central ☎ 042-554-4552 East ☎ 042-570-7751 West ☎042-554-7578

こぐまひろば

<KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers>

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children are from 9 months to under 2 years old. Sessions are free.

Capacity: First 5 groups

<u>Place & Date</u> : East Children Center – May 11 th (Tue) Central Children Center – May 13 th (Thu) West Children Center – May 19 th (Wed)	<u>Time</u> : 10AM~ (about 20 minutes)
--	---

あそびのポケット

< ASOBI NO POCKET (at each Children's Center) >

Game creator/instructor will play with children with fun games using hands and bodies. Please feel free to participate.

Eligibility: 2 years old ~ preschool children with parent Fee: Free

Capacity: First 5 groups

<u>Place & Date</u> : West Children Center – May 12 th (Wed) East Children Center – May 18 th (Tue) Central Children Center – May 27 th (Thu)	<u>Time</u> : 10AM~ (about 20 minutes)
--	---

令和3年度 就学援助制度の申請受付

< FYI 2021 School Attendance Support >

Hamura City provides financial aid to parents who are with City Resident Registration and having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or junior high school.

If an application is approved, the aid will be provided starting from the month in which the application is filed.

Deadline for Application: April 30th (Friday), 2021

- ▶ Application forms are already distributed to students of Elementary and Junior High Schools in Hamura. Please fill in form and submit to City Hall 3F Gakkou Kyouiku Ka or school.
- ▶ If your child is attending to a school in other municipality, please come to city hall for a special procedure, with your Inkan, rent statement and proof of bank account to which you want the benefit to be deposited.
- ▶ Apply via postmail ~ Please attach application form and documents (such as rent statement) via mail, send to 〒205-8601 (need not address)

Board of Education, Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION

[ジュニアテニス強化練習会] 受講者募集

2021年度東京都ジュニア育成地域推進事業

< 2021 The Hamusupo Open ~ Junior Rigid Tennis Class >

The Hamusupo Open Junior Rigid Tennis Class wanted members!

Date and Time: from June to October Sunday 3:30PM ~ 6PM (Each class 5 days)

Locations: Fujimi Park and Musashino Park

Eligibility: Elementary school students ~ High school students

- The child is learning Tennis and wants to re-start to learn Rigid Tennis.
- Tennis shoes, Racket and Exercise Sweatshirt are needed to prepare own.

Fee: Free

Capacity: 30 (If the applicants are too many, it will be held on drawing.)

Apply: Please fill in form (distributed in Fujimi Club House, Sports Center and Hamura Taiiku Kyoukai) and submit till May 16th(Sun) to Hamura Athletic Association. The result will be noticed till End of May.

Inquiries: Hamura Tennis Federation Office Junior Section Mr. Kishinami ☎042-507-1832 (till 9PM) or
Mobile ☎090-2527-2005

初心者弓道教室

< **Kyuudou (Japanese Archery) Class for Beginners** >

Date and Time: Every Tuesday and Saturday between May 8th (Sat) ~ 29th (Sat) each session 7PM~9PM
(Total of 7 sessions)

Place: Kyuudou Center

Capacity: First 7 (in order of application) Fee: ¥3,500 (for 7 classes, including insurance)

Eligibility: Junior high school students or older (Junior High students must be accompanied by a guardian)

*Please participate in exercise wear. (Long-sleeved T-shirt without any buttons and socks or tabi-socks)

Application: Till May 1st (Sat), provide your address, name, age, and phone number via mail or fax to the center; Ozakudai 4-2-8, Hamura-shi Tokyo 〒205-0001, Fax: 042-555-9255.

☎042-555-9255, and ✉kyudo_hamura@yahoo.co.jp

「親子記者事業」参加者募集

< **[Parent and Child reporters program] wanted participants** >

Hamura City is a member of Japan Nuclear Free Local Authorities Council, recruiting participants of elementary school students and their parents who will interview peace-related events, people working on peace in Nagasaki on August 9th peaceful ceremony.

Date and Time: August 8th (Sun) 2:30PM ~ August 11th (Wed) Noon

Location: Nagasaki City (Atomic Bomb Museum, etc.)

Capacity: 9 groups nationwide (if there are too many applicants, lottery for each region)

How to Apply: Please check the application procedure (posted on website of Japan Nuclear Free Local Authorities Council <http://www.nucfreejapan.com/> and official website of Hamura City).

Please send application till May 7th (Fri) via post mail of e-mail: info@nucfreejapan.com to the Japan Nuclear Free Local Authorities Council.

- Travel expenses to Nagasaki will be paid.
- If you want to participate, please cooperate in advance assignments and writing articles during you stay, etc.
- In consideration of the spread of COVID-19, remote interview will be required.

Inquiries: Japan Nuclear Free Local Authorities Council office ☎095-844-9923

子育て講座「ノーバディズ・パーフェクト～完璧な親なんていない～」

< **Nobody is Perfect ! ~ No Parent is Perfect (Parenting Class)** >

Child rearing can be full of unexpected surprises, and you may encounter a time when you lose confidence. This get-together can help you with many questions that you may have about your childrearing.

Date: Thurs of May 13th (Thu) ~ June 24th (Thu) 10AM ~ NOON every Thursday (all 7th sessions)

Location: Ozakudai Nishi Kaikan (5-6-4 Ozakudai)

Eligibility: 1st time applicants with 6 months child ~ preschool age, Hamura City resident who are able to attend all sessions

Capacity: First 12 (in order of application, available childcare)

Fee: ¥350 (for snack fee)

How to Apply and Inquiries: Starting from April 12th (Mon), reserve by calling Hamura Matsunoki Hoikuen ☎042-554-5586 on weekdays from 9AM~5PM, excluding weekend and holidays.

固定資産税・都市計画税納税通知書の送付

< FY 2021 Property Tax and City Planning Tax Notification >

FY2021 Property Tax and City Planning Tax Notification (固定資産税・都市計画税納税通知書) will be mailed to the applicable residents in early May. These taxes are levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of January 1st 2021. If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2nd 2021, you are still obligated with the tax payment on those properties.

Please be sure to pay before the due date.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.157

固定資産の所有者が亡くなった場合の申告 (現所有者申告)

< Declaration when the owner of property dies (current owner declaration) >

If the owner of property (land/house) dies, until the inheritance is registered, it is necessary to declare the representatives (current owner) who will receive the tax payment notice etc. from the heirs within 3 months. Please contact city for details on procedures.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.158

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

多摩・島しょスポーツ習慣定着促進事業 走り方教室 (初心者編) 参加者募集

< The Beginner's Running Class and Advanced Skills Improvement Class >

Elementary and Junior High School Student who are beginners at running, and students who regularly exercise in the extracurricular activities can join the course of their choice.

Date: May 9th (Sun)

Location: Fujimi Park Track (if it rains, class will be canceled)

Schedules:

Time		Eligibility (Hamura City Elementary School students)	Capacity (in order of application)
The 1 st Section	9:30AM~10:15AM ①	Elementary School 1 st ~2 nd grade	About 50 people
	1PM~1:45PM ②		
The 2 nd Section	11AM~1:45PM ③	Elementary School 3 rd ~4 th grade	About 40 people
	2:30PM~3:15PM ④		

Instructor: Mr. Takahiro Kimino (Sepia World Track Games Participant, former high jump Japanese record holder)

Things to Bring: Exercise clothing, drink for hydration, towel, Physical Condition Management Check Sheet and mask.

- You may download the Physical Condition Management Check Sheet and COVID-19 prevention control checklist from city official website.

How to Apply: From April 20th (Tue) ~ 30th (Fri) 9AM~5PM, please call or come to Sports Center

☎042-555-0033 (exclude Mondays 9AM~5PM)

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

YUTOROGI ☎042-570-0707 (Closed on Mondays)

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ [越中八尾おわら風の盆と西多摩の郷土芸能]

< Traditional Japanese Cultural Exchange Performance in Yutorogi >**~ Ecchu Yatsuo Owara Kaze No Bon and Nishitama Local Entertainment**

- ◆ Toyama Prefecture Yatsuo Machi's "Owara Kaze No Bon" (Bon Season of the Ecchu Province) and Okutama Cho "Shinwa No Kagura" are Tokyo designated intangible cultural assets. Please enjoy both special programs.

You can take part in a dance demonstration by the "Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai" Group

◆ Performance by the Ecchu Yatsuo Owara Hozonkai.

Date: June 19th (Sat) starting 5PM (open at 4:30PM)

Place: Yutorogi Main Hall

Capacity: 414 (All seats will be reserved.)

Fee: ¥500 for adult, ¥100 for High School Student and younger. Ticket: Selling from April 15th (Thu).

Ticket Selling Place: Yutorogi office excluding Mondays 9AM~8PM, Sports Center (9AM~5PM close Monday but exclude Holiday), Nishitami Newspaper Ticket Services (close Sat. and Sun). Marufuji Supermarket Hamura, Higashiome and internet sale CN Play Guide.

*Free Admission for Elementary ~ Junior High School students and 1 adult guardian ~ The first 50 pairs people can enter for free. Please fill the form and apply April 15th (Thu) ~ May 30th (Sun) to Yutorogi

*No admission for preschoolers

Inquiries: Yutorogi ☎ 042-570-0707

こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS**

CENTRAL CHILDREN CENTER ☎042-554-4552 (Closed on Friday)

昼間の月の観測会。ファミリー天体観測会

< Day-time Moon Observation >

Date & Time: May 26th (Wed), 4PM ~ 4:30PM

< Astronomical Observation with Family >

Date & Time: May 26th (Wed), 7:30PM ~ 8:30PM

*Junior High School students or younger children must be accompanied by a guardian. ~ For both Observation Events

Eligibility: Hamura Residents preschoolers ~ 18 years old

Capacity: 10 people (in order or application, including guardians)

How to Apply: April 17th (Sat) ~ May 25th (Tue), please call or come to Central Children Center directly.

- If it rains, it will be held on "Tonight's Stars Sky" in planetarium.

図書館

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

< Story Telling for Elementary School Students > Date & Time: April 17th (Sat), 11AM~

< Story Telling for Baby > Date & Time: April 21st (Wed), 11AM~

< Story Telling Panel Theater for preschoolers > Date & Time: May 8th (Sat), 11AM~

- **Kawasaki Branch Mini Story Telling** Date & Time: April 28th (Wed), 3PM~

ADVERTISEMENT FOR ACTIVITIES

援農ボランティアの募集

< Volunteers Wanted for Agricultural Work! >

This is a great opportunity to learn about Hamura's local Agriculture. Through volunteering among farmers, you will get to see the great efforts that they exert into safety of the agricultural produce which is sold.

Farmers need extra helping hands especially during the busy season. Your help will be a great contribution!

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

Eligibility: Long-term volunteers... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

Short-term volunteers... Anyone who can participate during the busy season.

Application: By May 14th (Fri), please come directly to the City Hall West Branch, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari



*This is strictly volunteer work. No salary or wage will be paid.

*Dispatch to a particular field or assigned work may not meet your request.

*Applicants who have registered before do not have to register again.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

ジャガイモの区画売り

< Potato Pick-Your-Own Farm Plots >

Enjoy potatoes that you picked or dug up! The harvesting right of local farmer-grown potatoes will be sold by farm plots. Springtime is perfect for enjoying harvest with friends!

♣ Potatoes

Harvest Season: Middle of June Price: ¥3,000 each plot (Approximately 25 roots per block)

Farm Locations: ① Hanekami 1-18-5, ② Hanekami 4-22, ③ Midorigaoka 4-6, ④ Sakaechou 2-20

Number of Plots: ① 25, ② 13, ③ 20 and ④ 20, at each location (sold in order of application received)

Application: Starting April 27th (Tue), from 9AM to Noon, visit directly to City Hall West Branch, Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari.

** Please pay as you apply.

** Strawberry Farm is not available this year.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663

[トイレが詰まった!] 緊急修理サービスのトラブル発生中!!

< "Toilet is clogged!" Emergency repair service' trouble is occurring!!>

People don't know when problems around the water such as clogging of toilets, drain pipes and leaking will occur. Since COVID-19 sake, people stay much time at home, the number of contact troubles with "Water supply emergency repair service" advertised on the leaflets posted on the mailbox and internet is increasing more and more in city.

Consultation Case:

The toilet in my condominium was logged, and when I called an emergency repair company which was advertised via internet said that "the toilet was clogged, repairing from ¥4,000~". When I asked how much it will be costed? The repairer answered that "I need to check status to know the cost". When the repairer saw the situation and said, "I have to remove the toilet bowl and costs ¥15,000, is it fine to process?" After the work, he said "High pressure cleaning is necessary and cost an additional ¥150,000." I am afraid if water leaked to the lower floor to be serious situation, so I agreed it. After high pressure washing, the clogging seemed to be fixed, but he said "The toilet bowl is very bad and need to replace but costs another ¥300,000.-"

I signed the contract because I had already removed the toilet bowl and it was over 10 years but I think it is too expensive afterwards. So, can I cancel it?

Advice:

1. The price of emergency repair is high since it is urgent. So only use it when it is really very urgent situation.
2. Don't leave it all to repairer! Please do make sure to ask for an explanation of "the reason to cause trouble, work content, necessity and price" before processing.
3. Please be sure to request quotation before starting works.
4. If you feel uncomfortable and less explanation, just refuse even during work.
5. Prevention I also important such as not flushing a lot of paper on daily basis and cleaning the drain pipe routinely.
6. In case of sudden trouble, check with a reliable company in advance.
7. You may be able to cancel the contact after considering well, so please contact to us.